

阅读中国
LA CHINE EN LECTURE

①

②

法式美邂逅怀川风

本报记者 赵改玲

“相知无远近,万里尚为邻。2024年是中法建交60周年。您知道吗?近几年以来,时尚优雅的“法式美”,与厚重灿烂的“怀川风”频频相遇,为中法文化交流之春增添一抹抹亮色,引起新华社、人民日报等主流媒体关注。

太极拳成为中法友好往来的桥梁

5月8日,新华社以《从波尔多到陈家沟——一名法国“武痴”的太极缘》为题,报道了法国人的太极情缘。

金刚捣碓、单鞭、白鹤亮翅……一招一式都松柔慢匀,开合有序,4月19日,在温县陈家沟,18名来自法国的学员在习练太极拳。

人群中,一个瘦高的身影引人注目,他叫陈少拳,是一名来自法国波尔多的太极拳爱好者,人称法国“武痴”。

“因为他特别热爱太极拳,我就给他起了个中文名字——陈少拳。”温县陈家沟太极拳学校副总教练陈自强说。

20多年前,陈少拳因运动受伤,听闻太极拳能够调养身体,就在法国当地的俱乐部学习,从此迷恋上了这项中国的传统武术。

“现在练太极拳和吃饭一样,一天不练浑身难受。”陈少拳说,“人与自然和谐一体,在身体里能够找到自然的规律,你了解了自已,就了解了万物。”

从2007年起,陈少拳与伙伴通过教授太极拳、汉语等方式,推广中国文化。2013年,陈少拳拜陈自强为师,每年都会带领法国学员来陈家沟学习。

为深入了解中国太极拳文化,除了学拳,法国学员们还前往中国太极拳博物馆、太极拳祖祠等地,了解太极拳历史、理解太极拳文化。

“现在,法国人越来越喜欢中国的文化,太极拳、中医、书法、中国菜……我希望我们的关系越来越好。”陈少拳说。

爱是双向奔赴,陈自强也会受邀去法国教拳。陈自强说,当他们感到工作压力大时,就会练练太极拳,身心得到放松。

那么,法国人是如何看待太极拳呢?陈少拳让拳友们用一个词来定义太极拳,大家的回答是:永恒、能量、平衡。

在陈自强看来,太极拳不仅是体育,也算是国与国之间的文化交流。

太极拳作为中华民族传统文化瑰宝,跨越半个地球,在法国实力“圈粉”,成为促进中法人文交往的桥梁。

新华社报道,如今在法国,有上万人习练太极拳,很多习练者不仅经常到陈家沟练拳,还会在法国当地开太极拳馆,把太极拳传授给更多的人。

陶仓楼曾在法国巴黎展出

记者昨日从市博物馆获悉,2014年10月21日至2015年3月1日,在法国国立吉美博物馆展出的“汉风——中国汉代文物展”中,焦作国际名片陶仓楼成为展出文物之一,这仅是陶仓楼的高光时刻之一。

据该馆副馆长韩静介绍,展出的是市博物馆汉代五层彩绘陶仓楼,该陶仓楼出土于马作村,通高145厘米、面阔53厘米、进深54厘米,各部分构件可拆分组装。经历近2000年地下岁月“磨炼”,陶仓楼出土时居然保存完好,其中包含着考古工作者的细心和爱心。作为考古新发现出现在家乡博物馆的展览中,也包含着博物馆工作者的用心。这件难得的汉代建筑明器精品,正是因为这个原因,它才有机会到法国参展。

当时博物馆工作人员将这件陶仓楼从展柜中取出,经过专业包装后,由文物专用运输车转运到北京,然后到法国巴黎展出。如今,这座陶仓楼已完成保护修复,在该馆主展厅一楼“巧手赋新生——焦作文物科技保护成果展”展出,以良好的状态迎接海内外观众。

《宝水》漂洋过海到法国

在法国也能邂逅焦作元素。

据《人民日报》报道,在今天的巴黎图书节期间,“新时代文学攀登计划”赠书仪式在法国巴黎中国文化中心举行。该计划由中国作家协会牵头,于2022年7月启动,旨在推动新时代文学高质量发展,呼唤中国当代文学经典,支持中国当代优秀文学作品的创作、出版、翻译等一系列工作。“扬帆计划·中国文学海外译介”是该计划下实施的对外译介项目,专注于助力中国文学作品在海外翻译、出版、宣传与推广,推动新时代中国文学“走出去”。

今年的中国图书展台还设立了“新时代文学攀登计划”专题书架,展示该计划支持的24种文学作品。作品之一《宝水》的法文版权输出仪式在图书节期间举行。

《宝水》是一部新时代背景下的乡土文学力作,耗时8年精心创作。作家乔叶在介绍时表示:“这不仅是讲述中国乡村的故事,也是探讨个人成长、探寻人和故乡关系的故事,希望能在法国读者心中引起共鸣。”

图书节期间举行了“绘就一个生机勃勃的故乡”——乔叶作品分享会。

《宝水》惊艳亮相法国后,法国人是如何看这本书呢?

法国丝路出版社社长索尼娅·布雷斯科对《宝水》中描绘的人与人之间的联系,以及作者用细腻笔触和诗意语言所表达的情感给予高度评价。她认为,书中丰富的细节描写,使读者得以全面、深入、客观地了解中国社会的精神面貌,并深入中国人的内心世界。

作为一位对中国古典文学和现当代文学都有深刻理解的翻译家,法中文化协会创办主席高醇芳特别提到了乔叶在《宝水》中巧妙融合古诗元素的手法,认为这种融合不仅让读者在阅读的过程中产生共鸣,更展现了古代诗歌在中国当代文学中的独特魅力,具有跨越时代的世界性意义。这是一面镜子,通过一个现代女性在故乡重新寻根、寻健康、寻活力、寻幸福的经历,折射出山乡的动态变迁和中国农村生活的内在肌理。

牵手一甲子,中法友谊历久弥新。文化大省河南、厚重怀川,也将继续推动中法两国的浪漫之约,书写人文相亲,见证友谊之路。

当“法式美”邂逅“怀川风”,一路繁花似锦。

图① 4月14日,在法国巴黎举行的2024巴黎书展上,中国作家乔叶(左)、叶弥分别携其作品《宝水》《不老》亮相书展。

图② 陈少拳(前左)和师父陈自强(前右)在陈家沟杨露禅学拳处交流太极推手(2024年4月18日摄)。

(新华社发)